

## TITULARES:

COMENZÓ LA VACUNACIÓN DE NIÑOS CONTRA COVID-19 →1

DESDE ABRIL, AMPLIACIÓN DE BARRIOS QUE PUEDEN USAR EL ALCANTARILLADO PÚBLICO →2

REAPERTURA DE LA PISCINA DEL CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G (HEDA B&G Kaiyo Center) →3

PISCINA CLIMATIZADA (Onsui Puru) BOLETOS DE SUBSIDIO DE TARIFA →4

“NUMA TSU” PREGUNTAMOS A LA DIVISIÓN DE POLÍTICA URBANA SECCIÓN POLÍTICA DE TRANSPORTE, SOBRE LA DISTRIBUCIÓN DE BOLETOS COMÚN DE AUTOBÚS/TAXI PARA TODAS LAS FAMILIAS →5

APOYO A LA DEVOLUCIÓN VOLUNTARIA DE LA LICENCIA DE CONDUCIR DE PERSONAS ANCIANAS →6

IMPUESTO MUNICIPAL : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO →7

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO →8

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Atención en día feriado y consulta nocturna sobre pago →9

TRAMITE CON TIEMPO EL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken) →10

PROLONGACIÓN DE SUBSIDIO POR ENFERMEDAD COVID-19 →11

TARIFA DE PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN SISTEMA ESPECIAL DE PAGO PARA ESTUDIANTES (Gakusei Nofu Tokurei Seido) →12

VACUNA CONTRA COVID-19 →13

INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19 →14



# BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU



広報めまづ スペイン語版 Edición en español



“A consecuencia de la situación de la epidemia de Covid-19, el contenido de lo publicado puede cambiar. Para confirmar la realización de lo programado o la cancelación o la postergación, comuníquese o revise la información en la página web de la Municipalidad.”

## 1 COMENZÓ LA VACUNACIÓN DE NIÑOS CONTRA COVID-19

新型コロナワクチンの小児への接種が始まりました

Informes: OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(Shincoronavirus wakuchin sesshu shitsu) ☎055-951-3588

Según los informes, si los niños (de 5 a 11 años) se vacunan, se protegen de contraer la enfermedad o se evita que se agrave en caso de enfermar.

### Descripción general de la vacunación

**Beneficiario:** Niños de 5 a 11 años residente en la ciudad.

**Intervalo:** 2 dosis con intervalo de 3 semanas.

**Tipo:** Vacuna Pfizer para niños.

**Boleto:** Ha sido enviado el miércoles 2 de marzo.

**Local:** Kiramesse Numazu (En grupo)

Clínicas / hospitales de la ciudad (Individual)

**Reserva:** Web de reserva (Internet), Central de llamadas (☎0120-236-258), Ventanilla de reserva (Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad).



Web de reserva



### Indicaciones sobre la vacunación

#### Necesario un acompañante (padre/tutor)

Es posible que tenga que ayudar a inmovilizar al niño para poder vacunarlos.

#### Vacunación Individual (clínica)

Si al niño le desagrada vacunarse o tiene una enfermedad subyacente, en lo posible, vacúnelo en una clínica. La vacunación en grupo es a partir de 7 años. Niños de 5 a 6 años deben vacunarse en clínicas.

#### Traer Libreta de salud materno infantil

Se registra la vacunación como referencia para cuando reciba otros tipos de vacunas.

#### Intervalo con otro tipo de vacuna

No puede recibir otras vacunas durante 2 semanas antes y después de la vacuna contra Covid-19.

#### La vacunación no es obligatoria

Después de considerar las ventajas y desventajas, tome una decisión según la voluntad del propio niño y del padre/tutor.



## 2 DESDE ABRIL, AMPLIACIÓN DE BARRIOS QUE PUEDEN USAR EL ALCANTARILLADO PÚBLICO

4月から公共下水道を使用できる地域が広がります

Informes: DIVISIÓN DE MANUTENCIÓN DE ALCANTARILLADO/SECCIÓN ALCANTARILLADO PÚBLICO

(Gesuido seibi ka/ kokyo gesuido kakari) ☎055-934-4864

Algunos lugares de la siguiente lista de barrios pueden usar el alcantarillado público. Se les pide a los ciudadanos hacer rápidamente las conexiones.

ZONA	BARRIOS (Algunos)
DAI SAN	NISHIJIMA CHO, KAMIKANUKI, SHIMOKANUKI
DAI YON	TAMAE CHO, MISONO CHO
DAI GO	FUJIMI CHO
OOKA	OOKA (SHIMOISHIDA, otros)
KADOIKE	OKAMOMIYA
KATAHAMA	KOZUWA
HARA	HARA

\*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

### 3 REAPERTURA DE LA PISCINA DEL CENTRO DEPORTIVO Heda B&G (Heda B&G Kaiyo Center) 戸田B&G海洋センタープールの再開

Informes: CENTRO DEPORTIVO Heda B&G (Heda B&G Kaiyo Center) ☎0558-94-3501

Fecha: Desde Abril/1 (viernes)

\*Horario de atención en abril: desde 9:00 hasta 17:00 horas.

### 4 PISCINA CLIMATIZADA (Onsui Puru) BOLETOS DE SUBSIDIO DE TARIFA

屋内温水プール利用料の助成券

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE DEPORTES/ SECCIÓN ADMINISTRACIÓN ORIENTACIÓN

(Uizu supotsu ka/ Kanri Shido kakari) ☎410-8601 Numazu shiyakusho ☎055-934-4893

Como la piscina climatizada será reconstruida, se emitirán boletos de subsidio que aliviarán una parte de los gastos de tarifa si los ciudadanos usan piscinas de ciudades vecinas.

**Beneficiario:** Persona de 3 años a más, registrada como residente de la ciudad.

**Piscinas:** Shimizu cho onsui puru, Mishima shimin onsui puru, Ken Fuji suieijo, Nagaoka onsui puru

❖ **Año 2022 Ventanilla de atención temporal de solicitud de boletos de subsidio de tarifa**

Se expedirán los boletos del año 2022 desde el viernes 25 de marzo (Pueden usarse desde el viernes 1 de abril).

Además, habrá ventanillas de atención temporal:

**Fechas:** Marzo/26 (sábado), 27 (domingo) de 9:00 a 17:00 horas

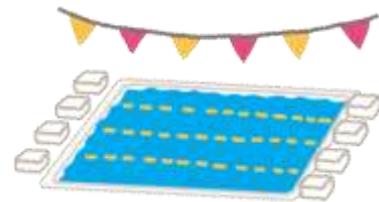
**Lugar:** Shimin taiikukan

**Traer:** Algún documento público de identidad personal

❖ **Ventanilla de atención regular**

**Horario:** Días laborables, de 8:30 a 17:00 horas

**Lugar:** División de deportes (Uizu supotsu ka) 8vo piso de la municipalidad, Shimin taiikukan



#### FORMA DE SOLICITUD

<b>Directo</b>	Presente el formulario de solicitud, que lo encontrará en la División de deportes (Uizu supotsu ka) 8vo piso de la municipalidad o en Shimin taiikukan o en la página web de la municipalidad, junto con un documento público de identidad.
<b>Correo</b>	Envíe el formulario de solicitud, que lo encontrará en la página web de la municipalidad, junto con una copia de documento público de identidad. (Los boletos de subsidio se le enviará en días posteriores)

### 5 "NUMA TSU": PREGUNTAMOS A LA DIVISIÓN DE POLÍTICA URBANA SECCIÓN POLÍTICA DE TRANSPORTE, SOBRE LA DISTRIBUCIÓN DE BOLETOS COMÚN DE AUTOBÚS/TAXI PARA TODAS LAS FAMILIAS

広報ぬまつー 全世界に配付。バス・タクシー共通利用券について、まちづくり政策課交通政策室に聞いてきた。

Se ha enviado por correo a todas las familias que residen en la ciudad, **boletos comunes de autobús/taxi por un valor de 3 000 yenes (100 yenes x 30 boletos)**. Esta vez, para usar en forma efectiva los boletos, pregunté para qué nos los entregaron y cómo debemos usarlos.



Autor: Shimayan

#### ¿QUÉ SON LOS BOLETOS COMUNES DE AUTOBÚS/TAXI?

Los boletos comunes de autobús/taxi llegaron en un sobre de color beige. Las personas de mi alrededor dijeron :¡ya llegaron los boletos! y dijeron además, que esto era **una iniciativa exclusiva de la ciudad de Numazu**.

Cuando le pregunté al responsable, el Sr. Ito, dijo que fue una iniciativa que comenzó **para ayudar a las empresas de transporte de la ciudad, porque la cantidad de usuarios está disminuyendo a causa de la situación de la pandemia de Covid-19**. Si tiene este boleto, puede tomar un autobús en día de lluvia para ir a trabajar o ir a estudiar, tomar un taxi para ir de compras frente a la estación o usarlo ahora cuando vaya a vacunarse.



"Si mira el folleto que se envía adjunto, podrá imaginar cómo se usa el autobús en la vida diaria". Y si mira con atención las secciones: "Otosan no heijitu hen (Papá en días laborables)", "Kodomotachi no aru hi hen (Un día en la vida de los niños)", "Basu de odekake hen (Salir en autobús)", le mostrarán cómo puede usarse el autobús agradablemente en la vida diaria.

#### ¿CÓMO DEBO USAR EL SERVICIO DE AUTOBÚS?

Sin embargo, hace mucho tiempo que no subo a un autobús, así que fui hasta la rotonda de autobuses en la salida sur de la estación de Numazu a resolver algunas pequeñas dudas como: ¿Cómo debo subir al autobús?, ¿Cómo se usa este boleto?

La nueva **información digital** (Tabla de anuncios electrónicos) a la salida de la puerta donde revisan los billetes de tren, muestra información de los paraderos y los recorridos de los autobuses de manera **fácil de ver y entender**, evitándose así, las preocupaciones de si pasará o no el autobús.



A propósito, al bajar de los vehículos, debe colocar el boleto en la caja indicada. **Tenga cuidado ya que no se da vuelta.**

¡Entonces, dejémoslo en manos del amable conductor y hagamos un pequeño viaje en autobús después de tanto tiempo!

## 6 APOYO A LA DEVOLUCIÓN VOLUNTARIA DE LA LICENCIA DE CONDUCIR DE PERSONAS ANCIANAS 高齢者の運転免許証自主返納を支援します

Informes e inscripción: DIVISIÓN DE VIDA SEGURA (Seikatsu anshin-ka) ☎055-934-4742

Los accidentes de tránsito ocasionados por personas ancianas están aumentando. Si siente un poco de inseguridad al conducir, le sugerimos que piense en devolver voluntariamente su licencia de conducir.



**Dirigido a:** Persona a partir de 65 años que vive en el área municipal que haya entregado voluntariamente su licencia de conducir aún vigente.

**Beneficio:** Boletos de autobús y taxi de empresas autorizadas para ser usadas por la misma persona o su familia. Beneficio total de 5 000 yenes (50 boletos de 100 yenes).

\*No se considera una devolución voluntaria de la licencia de conducir si ésta ha caducado sin haber sido reovada.

\*El periodo de solicitud es dentro de los 6 meses después de devolver la licencia de conducir y la emisión de boletos es sólo por una vez.



### Para hacer los trámites en un sólo lugar

**Lugar de trámite:** Policía de Numazu

**Llevar consigo:** Licencia de conducir

**Documentos a emitir:**

- ① Aviso de anulación de la licencia de conducir,
- ② Comprobante de invalidez de la licencia de conducir.

\*Aproximadamente una semana

después del trámite, se le enviará a su dirección por correo los boletos de autobús y taxi.



### Para obtener rápidamente los boletos de autobús y taxi

#### **Paso 1 Devolución voluntaria de la licencia de conducir**

**Lugar de trámite:** Policía de Numazu o *Tobu Unten Menkyo Center (Ashitaka)*

**Llevar consigo:** Licencia de conducir

**Documentos a emitir:**

- ① Aviso de anulación de la licencia de conducir,
- ② Comprobante de invalidez de la licencia de conducir.

#### **Paso 2 Expedición de boletos de autobús y taxi**

**Lugar de trámite:** Municipalidad de Numazu 2do piso División de Vida Segura (*seikatsu anshin ka*) o en la oficina de Registro Civil de Heda.

**Llevar consigo:**

- ① Aviso de anulación de la licencia de conducir,
- ② Comprobante de invalidez de la licencia de conducir o alguna copia de un documento de identidad.

\*Si el trámite lo hace un representante es necesario presentar un otorgamiento de poder.

\*Los boletos se expiden en el mismo día.

\*Puede pedir la emisión del documento de historial de la licencia de conducir (*untan keireki shomeisho*) para usarlo como documento de identidad (valor del trámite 1 100 yenes).

## 7 IMPUESTO MUNICIPAL : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO 市税納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO (Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka/Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

**Atención nocturna:** Abril /7 (jueves) 17:15 a 19:00 horas

**Lugar:** DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO (*Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka/Nozei suishin kakari*)

## 8 TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

水道料金納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS(Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

**Atención nocturna:** Abril /19 (martes) 17:15 a 20:00 horas

**Lugar:** División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

## 9 TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD

**Atención en día feriado y consulta nocturna sobre pago** 国民健康保険料納付の夜間・休日相談窓口

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO (Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

Atención en día feriado y consulta nocturna sobre pago.

**Atención nocturna:** Abril /7 (jueves) y Abril /19 (martes) 17:15 a 19:00 horas

**Día feriado:** Abril/17 (domingo) 9:00 a 12:00 horas

## 10 TRAMITE CON TIEMPO EL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken)

国民健康保険の手続きはお早めに

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DE BENEFICIOS (Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari)  
☎055-934-4725

Abril es la temporada de obtención de empleos y traslados laborales. En casos de mudanza, afiliación o retiro del Seguro Social (*Shakai hoken*), es necesario tramitar el Seguro Nacional de Salud (*Kokumin kenko hoken*).

Por favor, haga el trámite con tiempo acercándose al primer piso de la Municipalidad a la División de Registro Civil (*Shimin-ka*) o a las oficinas municipales de la periferia.

## 11 PROLONGACIÓN DE SUBSIDIO POR ENFERMEDAD COVID-19

新型コロナウイルス感染症に伴う傷病手当金の支給対象期間の延長

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO

(Kokumin kenko hoken-ka-/Kyufu kakari) ☎055-934-4725

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL/SECCIÓN TRATAMIENTO MÉDICO DE ANCIANOS

(Kokumin kenko hoken-ka-/Koreisha kakari) ☎055-934-4728

Para la persona empleada y usuaria del Seguro Nacional de Salud o el Seguro de Salud de Ancianos de la municipalidad, que por haber enfermado de Covid-19 u otros motivos relacionados no puede trabajar por estar en tratamiento médico, se ha extendido el período de beneficio del subsidio hasta el jueves 30 de junio.

\*Consulte para más detalles o vea la página web de la municipalidad.



## 12 TARIFA DE PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN SISTEMA ESPECIAL DE PAGO PARA ESTUDIANTES (Gakusei Nofu Tokurei Seido) 国民年金保険料の「学生納付特例制度」をご利用下さい

Informes: DIVISIÓN REGISTRO CIVIL/ SECCIÓN PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN (Shimin-ka/Kokumin Nenkin kakari)

☎055-934-4724

Para los estudiantes que tengan dificultad para pagar la tarifa de La Pensión Nacional de Jubilación, se ha establecido un Sistema Especial de Pago para Estudiantes, que consiste en la prórroga del pago de la tarifa.

Aproveche este sistema y prepárese para recibir en el futuro la Pensión de Jubilación.

**Beneficiario:** Estudiante con un ingreso del año anterior que no pase de 1 280 000 yenes.

**Requisitos:** Libreta de Pensión de Jubilación, copia de ambas caras del carnet de estudiante que acredite el período de estudio o el original del certificado de matrícula.

**Forma de solicitar:** Acercarse en forma personal o un miembro de la familia a la División de Registro Civil 1er. Piso de la Municipalidad o en las oficinas de la Municipalidad ubicadas en la periferia.

\*Es necesario realizar el trámite de solicitud cada año.

\*Puede solicitar en forma retroactiva los meses correspondientes hasta 2 años y un mes desde el momento de la solicitud.

\*Consulte para más detalles.

## 13 VACUNA CONTRA COVID-19 新型コロナウイルスワクチン接種について

Informes: OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19 (Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu) ☎055-951-3588

Comenzó la vacunación de niños (de 5 a 11 años). Considere la eficacia, seguridad, reacción secundaria, etc. de la vacuna y decida si la recibirá, según la voluntad del hijo y el padre o tutor.

Además, se continúa brindando vacunación de refuerzo para personas mayores de 18 años.

\*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

◆RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN (*Wakuchin sesshu no yoyaku sodan uketsuke*)

☎0120-236-258 (Llamada gratuita) 8:30 a 18:00 horas (Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19 (*Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu*)

☎055-951-3588 Días de semana, 8:30 a 17:00 horas

## 14 INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19 新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (*kiki kanri ka*) ☎055-934-4803 ☎055-934-4758

◆VENTANILLA MUNICIPAL DE CONSULTA DIV. GESTIÓN DE CRISIS

(*Shi sodan uketsuke madoguchi / kiki kanri ka*) ☎055-934-4803 ☎055-934-4758 (Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

◆CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE (*Ken hatsunetsuto uketsuke sodan center*)

\*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561 (24 horas) ☎050-5371-0562 (Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)